



Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/12/Add.4
10 August 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

Первоначальные доклады государств-участников, подлежащие
представлению в 1991 году

Добавление

ЛИХТЕНШТЕЙН

[5 августа 1994 года]

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА	1 - 10	3
II. ИНФОРМАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ КАЖДОЙ ИЗ СТАТЕЙ, СОДЕРЖАЩИХСЯ В ЧАСТИ I КОНВЕНЦИИ	11 -	4
Статья 1	11	4
Статья 2	12 - 15	4
Статья 3	16	5

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

		<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Статья 4		17 - 21	5
Статья 5		22 - 23	6
Статья 6		24 - 30	6
Статья 7		31 - 34	8
Статья 8		35 - 39	8
Статья 9		40 - 41	9
Статья 10		42 - 46	9
Статья 11		47 - 50	10
Статья 12		51	10
Статья 13		52 - 59	10
Статья 14		60 - 67	11
Статья 15		68 - 69	12
Статья 16		70 - 71	12

I. ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

1. В 1992 году Лихтенштейн присоединился к Европейской конвенции о правах человека, статья 3 которой запрещает пытки и бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания.
2. 26 ноября 1987 года Лихтенштейн подписал и впоследствии ратифицировал Европейскую конвенцию о предупреждении пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, которая вступила в силу для Лихтенштейна 1 января 1992 года.
3. 12 сентября 1990 года парламент Лихтенштейна предоставил разрешение на ратификацию Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 года (далее упоминаемой как "Конвенция"), которая была подписана 27 июня 1985 года. Лихтенштейн сдал на хранение свою ратификационную грамоту 2 ноября 1990 года, и текст Конвенции, которая вступила в силу для Лихтенштейна 2 декабря 1990 года, был опубликован в Лихтенштейне 21 сентября 1991 года.
4. Лихтенштейн взял на себя обязательство о соблюдении принципа, закрепленного в статье 5 Всеобщей декларации прав человека, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 10 декабря 1948 года.
5. Лихтенштейн обязался соблюдать процедуру по рассмотрению Комитетом, учрежденным в соответствии с положениями Европейской конвенции против пыток, обращения с лицами, лишенными свободы, посредством посещений с целью укрепления, в случае необходимости, защиты таких лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.
6. При ратификации Конвенции Лихтенштейн сделал соответствующее заявление согласно статьям 21 и 22 Конвенции, касающееся компетенции Комитета против пыток получать жалобы от государств-участников, а также от отдельных лиц, находящихся под юрисдикцией Лихтенштейна.
7. В рамках правовой системы Лихтенштейна нормы международного права являются составной частью национального законодательства и непосредственно применяются на практике, при условии, что они служат достижению этой цели. Поэтому любое лицо может ссылаться на упомянутые выше правовые документы в судах и перед компетентными властями.
8. Любая жертва пыток или жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания имеет право возбудить иск против лица, виновного в совершении таких актов. Жалобы, содержащие подобные утверждения, могут представляться правительству. За отчетный период ни одной такой жалобы представлено не было.
9. В целях расширения и совершенствования отношений в области правовой помощи 4 июня 1982 года между Австрией и Лихтенштейном был подписан договор о размещении заключенных, который вступил в силу 1 сентября 1983 года. В соответствии с этим договором Австрия по просьбе Лихтенштейна будет оказывать правовую помощь путем приведения в исполнение приговоров о лишении свободы и осуществления превентивных мер, о которых было принято решение судом Лихтенштейна, а также размещать в своих пенитенциарных учреждениях лиц, подлежащих содержанию под стражей на основании распоряжения суда, изданного Княжеством Лихтенштейн.
10. Осуществлению Конвенции в Лихтенштейне не препятствуют никакие трудности.

II. ИНФОРМАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ КАЖДОЙ ИЗ СТАТЕЙ, СОДЕРЖАЩИХСЯ В ЧАСТИ I КОНВЕНЦИИ

Статья 1

11. В этой статье содержится определение термина "пытка" для целей Конвенции, являющееся первым определением подобного рода, закрепленным в международном договоре. Поскольку термин "пытка" не определяется ни в Конституции Лихтенштейна, ни в соответствующих законах, настоящее определение следует рассматривать в качестве используемого в Лихтенштейне с момента вступления в силу Конвенции.

Статья 2

Пункт 1

12. Защита от пыток и других аналогичных актов гарантируется Конституцией, пункт 2 статьи 33 которой гласит: "Никто не может подвергаться угрозе применения наказаний или самим наказаниям, помимо тех, которые предусмотрены законами". Этим правом может пользоваться любое лицо, на которое распространяется юрисдикция Лихтенштейна.

13. В соответствии с Уголовным кодексом Лихтенштейна пытки и жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения или наказания являются наказуемыми на основании положений, касающихся умышленного нанесения телесных повреждений (пункты 83-89), или положений, касающихся обращения с заключенными (пункт 312). Пункт 312 Уголовного кодекса предусматривает следующее:

"1) Должностное лицо, которое причиняет физические или душевные страдания заключенному или любому другому лицу, содержащемуся под стражей на основании официального распоряжения, лицу, находящемуся в его подчинении, или лицу, к которому оно имеет доступ при осуществлении своих обязанностей, подлежит наказанию в виде тюремного заключения сроком до двух лет.

2) Аналогичным образом, должностное лицо, которое серьезно пренебрегает своей обязанностью по уходу или опеке за таким лицом и тем самым причиняет серьезный ущерб здоровью или физическому или психическому развитию данного лица, даже если это имеет место лишь в результате небрежности, подлежит наказанию.

3) Если совершенные действия приводят к тяжким телесным повреждениям [согласно определению, содержащемуся в соответствующих положениях Уголовного кодекса], виновное лицо подлежит наказанию в виде тюремного заключения сроком до 3 лет; если они приводят к телесным повреждениям с серьезными длительными последствиями [согласно определению, содержащемуся в соответствующих положениях Уголовного кодекса] - наказанию в виде тюремного заключения сроком до 5 лет; и в случае смерти пострадавшего лица - тюремного заключения сроком до 10 лет".

14. В других случаях, охватываемых Конвенцией, применяются положения Уголовного кодекса, направленные на защиту физической неприкосновенности, которые упоминались выше.

Пункты 2 и 3

15. В соответствии с правовой системой Лихтенштейна эти положения непосредственно применяются на практике и поэтому не требуют принятия каких-либо конкретных законодательных мер.

Статья 3

16. В соответствии с законодательством Лихтенштейна это положение также непосредственно применяется на практике. Однако с учетом определенных практических трудностей в настоящее время обсуждается вопрос о разработке закона, касающегося предоставления убежища.

Статья 4

Пункт 1

17. Согласно положениям, упомянутым в пункте 11, все акты попыток являются преступлениями, наказуемыми в соответствии с уголовным законодательством Лихтенштейна. Пункт 12 Уголовного кодекса гласит следующее: "Наказуемый акт совершается не только лицом, несущим за это прямую ответственность, но и любым другим лицом, которое побуждает другое лицо к совершению такого акта или способствует его совершению каким-либо иным способом".

18. Таким образом, пункты 12 и 312 Уголовного кодекса содержат положения о том, что соучастие или участие в актах пытки является преступлением, наказуемым в соответствии с уголовным законодательством.

19. Пункт 15 Уголовного кодекса гласит следующее:

"1) В случае преднамеренных актов соответствующие наказания применяются не только за совершенные преступления, но и за попытку совершить преступление и за любое участие в нем.

2) Попытка совершения преступления имеет место в тех случаях, когда то или иное лицо свидетельствует о своем намерении совершить преступление или принудить к этому другое лицо [ср. пункт 12, упомянутый выше] путем совершения соответствующего акта непосредственно до этого.

3) Попытка и участие в попытке совершения преступления не являются наказуемыми в тех случаях, когда преступление не могло быть совершено при любых обстоятельствах вследствие неспособности соответствующего лица это сделать, в случае отсутствия условий,

предусмотренных законодательством для наличия такого акта, или в силу характера самого акта или цели преступления".

20. Таким образом, пункты 15 и 312 Уголовного кодекса предусматривают, что попытки совершить любые акты пытки являются преступлением, наказуемым в соответствии с уголовным законодательством.

Пункт 2

21. Следовательно, попытки совершить акт пытки или любой акт, представляющий собой участие или соучастие в актах пытки, являются наказуемыми в соответствии с пунктом 312 Уголовного кодекса.

Статья 5

22. В отношении наказуемых актов, совершенных за границей, пункт 64 Уголовного кодекса предусматривает следующее:

"1) В соответствии с уголовным законодательством Лихтенштейна следующие акты, совершенные за границей, являются наказуемыми, независимо от уголовного законодательства той страны, в которой было совершено преступление:

...

6) Другие наказуемые уголовные акты, в отношении которых Лихтенштейн обязан возбуждать судебное преследование, даже если они были совершены за границей, независимо от уголовного законодательства страны, в которой было совершено преступление".

23. Учитывая непосредственное применение на практике положений Конвенции, положения, содержащиеся в статье 5, следует рассматривать в качестве такого обязательства. Таким образом, пункт 64.1.6 Уголовного кодекса и статья 5 Конвенции обеспечивают соблюдение положений, содержащихся в статье 5.

Статья 6

Пункты 1 и 2

24. Положения, содержащиеся в этих пунктах, не требуют особых законодательных мер, поскольку они непосредственно применяются на практике в правовой системе Лихтенштейна. В связи с нарушениями запрещения пыток компетентными судебными органами возбуждается судебное преследование, что осуществляется в соответствии с положениями Уголовного кодекса, а также положениями Конвенции и других соответствующих международных договоров, которые вступили в силу для Лихтенштейна.

25. При определении срока, в течение которого лицо, которое, как предполагается, совершило преступление, оговоренное в статье 4, должно содержаться под стражей, применяются положения статьи 16 Европейской конвенции об экстрадиции 1957 года, которая

вступила в силу для Лихтенштейна 26 января 1970 года. Пункт 3 этой статьи предусматривает, что предварительное содержание под стражей может быть прекращено в том случае, если в течение 18 дней после ареста запрашиваемой стороной не было получено ходатайства об экстрадиции; в любом случае этот срок не должен превышать 40 дней с даты ареста.

Пункт 3

26. Согласно статье 135 Уголовно-процессуального кодекса любое лицо, временно содержащееся под стражей, может сноситься с любым лицом при помощи писем, а также имеет право на свидания с такими лицами при таких условиях и в таком объеме, чтобы это не оказывало отрицательного воздействия на продолжающееся расследование. При любых обстоятельствах любое лицо, временно содержащееся под стражей, имеет право на переписку с национальными судами, другими национальными органами власти или Европейской комиссией по правам человека.

27. В национальном законодательстве не содержится каких-либо конкретных положений, касающихся контактов с представителями государства, гражданином которого является лицо, содержащееся под стражей. Однако отмечалось, что этот аспект охватывается положениями статьи 36, пункты 1 b) и c) и 2, Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года, которая вступила в силу для Лихтенштейна 19 марта 1967 года:

"1. В целях облегчения выполнения консульских функций в отношении граждан представляемого государства:

...

b) компетентные органы государства пребывания должны безотлагательно уведомлять консульское учреждение представляемого государства о том, что в пределах его консульского округа какой-либо гражданин этого государства арестован, заключен в тюрьму или взят под стражу в ожидании судебного разбирательства или же задержан в каком-либо ином порядке, если этот гражданин этого потребует. Все сообщения, адресуемые этому консульскому учреждению лицом, находящимся под арестом, в тюрьме, под стражей или задержанным, также безотлагательно передаются этими органами консульскому учреждению. Указанные органы должны безотлагательно сообщать этому лицу о правах, которые оно имеет согласно настоящему подпункту;

c) консульские должностные лица имеют право посещать гражданина представляемого государства, который находится в тюрьме, под стражей или задержан, для беседы с ним, а также имеет право переписки с ним и принимать меры к обеспечению ему юридического представительства. Они также имеют право посещать любого гражданина представляемого государства, который находится в тюрьме, под стражей или задержан в их округе во исполнение судебного решения...

2. Права, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, должны осуществляться в соответствии с законами и правилами государства пребывания, при условии, однако,

что эти законы и правила должны способствовать полному осуществлению целей, для которых предназначены права, предоставляемые в соответствии с настоящей статьей".

28. Следует отметить, что положения этой статьи также применяются к гражданам государств, которые не ратифицировали Венскую конвенцию о консульских сношениях.

29. Для целей Конвенции лица без гражданства приравниваются к гражданам того государства, в котором они обычно проживают.

Пункт 4

30. Положение, содержащееся в этом пункте, непосредственно применяется на практике, в связи с чем власти, проводящие расследование, обязаны действовать таким образом, как это предусмотрено в рассматриваемом пункте.

Статья 7

Пункт 1

31. Этот пункт вытекает из пункта 2 статьи 5, и его положения непосредственно применяются на практике в рамках правовой системы Лихтенштейна, в связи с чем он не требует каких-либо особых замечаний.

Пункт 2

32. Как отмечалось выше в замечаниях по статье 4, в соответствии с законодательством Лихтенштейна акты пытки представляют собой тяжкие преступления, в связи с чем они могут рассматриваться в качестве таковых лишь компетентными властями.

33. Нормы доказывания, соблюдение которых требуется для судебного преследования, являются независимыми от причин, по которым осуществляется судебное преследование.

Пункт 3

34. Любое лицо, которому были предъявлены какие-либо обвинения, имеет право на справедливое обращение на всех стадиях судопроизводства, независимо от характера преступления, в совершении которого оно обвиняется. Это гарантируется национальным законодательством, а также международным правом, в частности статьей 6 Европейской конвенции о правах человека, положения которой непосредственно применяются в Лихтенштейне.

Статья 8

35. Как отмечалось в замечаниях по статье 6, Лихтенштейн является государством - участником Европейской конвенции об экстрадиции 1957 года. Кроме того, 4 июня 1992 года Лихтенштейн заключил договор с Австрией в целях содействия применению положений Европейской конвенции.

36. В 1936 году Лихтенштейн также заключил двусторонние договоры об экстрадиции с Соединенными Штатами Америки и Бельгией.

Пункты 1 и 2

37. Это положение непосредственно применяется на практике и дополняет существующие договоры об экстрадиции, упомянутые выше. Таким образом, со времени вступления в силу Конвенции это положение можно рассматривать в качестве правовой основы для экстрадиции в отношении преступлений, о которых упоминалось в связи со статьей 4, между государствами - участниками Конвенции, и поэтому оно служит в качестве договора об экстрадиции.

38. Со времени вступления в силу Конвенции Лихтенштейн не заключал каких-либо двусторонних договоров об экстрадиции.

Пункты 3 и 4

39. Эти положения непосредственно применяются на практике и не требуют принятия каких-либо особых законодательных мер.

Статья 9

40. Это положение также непосредственно применяется на практике в рамках правовой системы Лихтенштейна и не требует каких-либо дополнительных мер для обеспечения его соблюдения. Кроме того, следует отметить, что с 26 января 1970 года Лихтенштейн является государством - участником Европейской конвенции о взаимной помощи по уголовным вопросам от 20 апреля 1959 года. 4 июня 1982 года он также заключил договор с Австрией в целях дополнения Европейской конвенции и содействия ее применению.

41. Лихтенштейн не заключал каких-либо других двусторонних договоров о взаимной помощи по уголовным вопросам.

Статья 10

42. Как и в других областях, касающихся прав человека, информирование и просвещение являются важными элементами для обеспечения запрещения пыток. Сотрудники гражданской полиции Лихтенштейна в течение трех месяцев проходят подготовку по вопросам, касающимся обращения с заключенными и другими лицами, содержащимися под стражей. Этот учебный курс включает в себя занятия по соответствующим международным договорам, таким, как Конвенция против пыток и Европейская конвенция по правам человека, а также соответствующим национальным правовым документам, таким, как Уголовный кодекс и Уголовно-процессуальный кодекс.

43. Лихтенштейн не имеет армии или каких-либо вооруженных сил.

44. Изучение соответствующих международных договоров, таких, как Конвенция, а также Уголовного кодекса и Уголовно-процессуального кодекса, разумеется, является составной частью подготовки судей и адвокатов.

45. За отчетный период или в предшествующие годы в Лихтенштейне не было зарегистрировано ни одного случая применения пыток или любых других видов жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания. Таким образом, на практике деятельности, связанной с последовательным предотвращением пыток, уделяется больше внимания, чем усилиям, направленным на борьбу против пыток.

46. В отношении медицинских работников до сих пор никакой конкретной подготовки не осуществлялось. Учитывая тот факт, что применение пыток влечет за собой серьезные последствия для психики, лицам, ставшим жертвами пыток, будет оказываться помощь со стороны психологов.

Статья 11

47. Подготовительный этап, предшествующий ратификации Конвенции, включал в себя рассмотрение правил, касающихся проведения допросов, инструкций, методов и видов практики, согласно положениям, закрепленным в этой статье. В результате этого рассмотрения было установлено, что в Лихтенштейне не имеется правовых положений или административных инструкций, которые могли бы рассматриваться в качестве разрешающих применение пыток или каким-либо иным образом препятствующих осуществлению Конвенции.

48. Текст статьи 151 Закона об уголовной процедуре является следующим: "Для принуждения обвиняемого лица к признанию своей вины или к тому, чтобы оно сделало ряд других утверждений, не могут использоваться обещания, обман, угрозы или принудительные меры".

49. Пункт 2 статьи 8 Закона о приведении в исполнение приговоров предусматривает следующее: "Следует уважать и защищать человеческое достоинство содержащегося под стражей лица".

50. С 1 января 1992 года - даты вступления в силу для Лихтенштейна Европейской конвенции о предупреждении пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания от 26 ноября 1987 года - Европейский комитет по предупреждению пыток имеет право посещать пенитенциарные учреждения. Такое посещение состоялось 14-16 апреля 1993 года, и 3 декабря 1993 года Европейским комитетом по предупреждению пыток был утвержден соответствующий доклад. Рекомендации Комитета, содержащиеся в этом докладе, в настоящее время рассматриваются компетентными властями.

Статья 12

51. Это положение непосредственно применяется на практике и, в случае необходимости, может быть использовано в качестве правовой основы для проведения расследования и, в соответствующем случае, судебного расследования. Расследования утверждений, касающихся применения пыток, проводятся судами, поскольку нарушение запрещения пыток является уголовным преступлением. За отчетный период подобных случаев зарегистрировано не было.

Статья 13

52. Статья 43 Конституции Лихтенштейна гласит следующее:

"Гарантируется право на представление жалоб. Любой гражданин имеет право представить жалобу, касающуюся любого действия или процедуры какого-либо государственного органа, противоречащей Конституции, законам или официальным положениям и наносящей ущерб его правам или интересам. Такая жалоба должна направляться тому органу, который лишь на одну ступень выше соответствующего органа, и может, в случае необходимости, представляться на рассмотрение самого высокого органа, за исключением случаев, когда право на обжалование может быть ограничено в соответствии с законом. Если представленная жалоба отклоняется вышестоящим органом власти, он обязан проинформировать сторону, представившую жалобу, о причинах своего решения".

53. Таким образом, право на представление жалоб, касающихся актов пытки, которые запрещены законом, гарантируется Конституцией.

54. В соответствии со статьей 6.1 и статьей 13 Европейской конвенции о правах человека эта гарантия применяется не только к гражданам Лихтенштейна, но и к любому другому лицу, находящемуся под его юрисдикцией.

55. Статья 42 Закона о приведении в исполнение приговоров гласит следующее:
"Содержащееся под стражей лицо может представлять жалобу в отношении любого решения или распоряжения, затрагивающего его права, или в отношении любых действий должностных лиц, затрагивающих его права". Кроме того, пункт 2 статьи 9 предусматривает:
"Содержащееся под стражей лицо информируется о своих правах и обязанностях".

56. В соответствии со статьей 93 Конституции правительство отвечает за осуществление надзора за обращением с лицами, содержащимися под стражей, и заключенными.

57. В пункте 2 статьи 239 Закона об уголовной процедуре содержатся следующие положения:

"Жалобы, касающиеся задержания, продления срока тюремного заключения, плохого обращения с содержащимися под стражей лицами ... должны рассматриваться в срочном порядке председателем Верховного суда, выступающим в качестве отдельного судьи. Если заинтересованные лица не согласны с решением председателя Верховного суда, они имеют возможность ходатайствовать о том, чтобы решение в отношении их жалобы было принято всеми членами Верховного суда".

58. Положение, содержащееся в статье 13 Конвенции, за отчетный период не применялось.

59. Защита от всех форм жестокого обращения или запугивания гарантируется в пункте 2 статьи 33 Конституции.

Статья 14

Пункт 1

60. Пункт 3 статьи 32 Конституции гласит: "Лица, арестованные незаконным образом или со всей очевидностью являющиеся невиновными, а также лица, чья невиновность была доказана после осуждения, имеют право на получение полной компенсации от государства, размер которой должен определяться судами...".

61. Это конституционное положение также применяется на практике в случаях, касающихся личной свободы и физической неприкосновенности. Таким образом, государство несет ответственность за предоставление компенсации жертвам пыток.

62. Как ясно указывалось в приведенной статье Конституции, размер компенсации в подобных случаях определяется судом, который при принятии решения руководствуется положениями статьи 14, непосредственно применяемыми на практике.

63. Ответственность государства за компенсацию также гарантируется согласно положениям Закона об ответственности государственных властей 1966 года, статья 3 которого гласит: "Государственные власти несут ответственность за ущерб, причиняемый государственными должностными лицами третьим лицам при исполнении их официальных обязанностей".

64. Статья 60 b) того же самого Закона предусматривает: "Положения настоящего Закона применяются в отношении ходатайств о компенсации за убийство или нанесение телесных повреждений, если доказано, что эти действия были совершены в нарушение закона".

65. Учитывая тот факт, что как за отчетный период, так и за предыдущие годы никаких случаев пыток зарегистрировано не было, в Лихтенштейне не существует конкретных программ по реабилитации жертв пыток. В принципе жертвам пыток помимо финансовой компенсации была бы оказана медицинская помощь и помощь со стороны психологов.

66. Положение, содержащее в статье 14, за отчетный период не применялось.

Пункт 2

67. В национальном законодательстве не существует никаких других положений, касающихся прав жертв пыток или других лиц на компенсацию.

Статья 15

68. Можно сослаться на положение, упоминавшееся в связи с замечаниями по статье 11.

69. Это положение непосредственно применяется на практике, и поэтому его можно рассматривать в качестве правовой основы для признания неприемлемости любого заявления, которое было сделано в результате пыток. Соответственно никаких конкретных законодательных мер не принималось.

Статья 16

Пункт 1

70. Поскольку в положениях национального законодательства, о которых упоминалось выше, не используется термин "пытка", а содержатся более общие формулировки, совершенно очевидно, что любые другие акты, аналогичные тем, которые определены в статье 1 Конвенции, также охватываются этими положениями.

Пункт 2

71. Тот факт, что положения Конвенции не наносят ущерба положениям любых других соответствующих международных договоров или национальных законов, не создает никаких проблем, связанных с толкованием или осуществлением.